KANNADA UNIVERSITY, HAMPI

VIDYARANYA 583 276
Hosapete Tq., Vijayanagara Dist.,
KARNATAKA (ST) INDIA

2.2.1. Supporting Document

2022-23

ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ

ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ- ೫೮೩ ೨೭೬, ಹೊಸಪೇಟೆ ತಾಲೂಕು, ವಿಜಯನಗರ ಜಿಲ್ಲೆ

ಡಾ. ಅಶೋಕಕುಮಾರ ರಂಜೇರೆ
ಮುಖ್ಯಸ್ಥ

ದಿನಾಂಕ : ೨೮-೦೩-೨೦೨೩

ಇವರಿಗೆ,

ಡಾ.ಸುಚೇತಾ ನವರತ್ನ
ಸಹ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು
ದ್ರಾವಿಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ಮಾನ್ಯರೆ,

ವಿಷಯ : – ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ ನಡೆಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವ **ವಾರದ ಮಾತು** ಮತ್ತು **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳ ಕುರಿತ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ

ಮೇಲಿನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗವು ನಿರಂತರವಾಗಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ **ವಾರದ ಮಾತು** ಮತ್ತು **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಈ ಮೂಲಕ ತಮಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

ವಂದನೆಗಳೊಂದಿಗೆ

ತಮ್ಮ ವಿಶ್ವಾಸಿ

(ಅಶೋಕಕುಮಾರ ರಂಜೇರೆ)

ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು
ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ ೫೮೩ ೨೭೬

ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ

ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ- ೫೮೩ ೨೭೬, ಹೊಸಪೇಟೆ ತಾಲೂಕು, ವಿಜಯನಗರ ಜಿಲ್ಲೆ

ವಾರದ ಮಾತು

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ತನ್ನ ಆರಂಭದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ದಿನಮಾತು ಎನ್ನುವ ವಿನೂತನ ಮಾದರಿಯ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಡೆಸುತ್ತಿತ್ತು. ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಎಲ್ಲ ಸಿಬ್ಬಂದಿ (ಅಧ್ಯಾಪಕರು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು, ಆಡಳಿತಾಧಿಕಾರಿಗಳು) ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇಕಿತ್ತು. ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯ ವಿದ್ವಾಂಸರೊಬ್ಬರು ವಿಷಯವೊಂದನ್ನು ಕುರಿತು ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮಂಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಕುರಿತು ದೀರ್ಘವಾದ ಸಂವಾದ ನಡೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ಕುಲಪತಿ ಅವರಿಂದ ಹಿಡಿದು ಪಿಎಚ್.ಡಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳವರೆಗೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮಂಡಿಸುವುದು ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗಾಗಿ ವಿವಿಧ ಅಧ್ಯಯನ ಶಿಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿಷಯಗಳ ಕುರಿತು ನಡೆಯುವ ಚರ್ಚೆಯ ವಿಷಯಗಳು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಕೇಳಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗಾಗಿ ತಮಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದೇ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳು, ಅಧ್ಯಯನ ಮಾದರಿಗಳು, ವಿಶ್ಲೇಷಣಾ ವಿಧಾನಗಳು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಕಾರಣವಾದದ್ದರಿಂದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಆಲೋಚನಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲೇ ಮಹತ್ತರ ಬದಲಾವಣೆ ಆಯಿತು. ಅದರಿಂದ ಹೊಸ ತಲೆಮಾರಿನ ಕಿರಿಯ ವಿದ್ವಾಂಸರು ಮತ್ತು ಸಂಶೋಧನಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಮಾತು ಮತ್ತು ಬರಹದ ಮೇಲೆ ಆದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವರ ಸಂಶೋಧನೆಗಳು ನಾಡಿನ ಜನರು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿತು. ಇದರಿಂದ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಈ ಆಲೋಚನಾ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಸ್ಕೂಲ್ ಆಫ್ ಥಾಟ್ ಎನ್ನುವಂತೆ ಆಯಿತು. ಕೆಲವು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆದಂತೆ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ವಿಭಾಗಗಳ ಕೆಲಸಗಳು ವಿಸ್ತರಣೆಗೊಂಡು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಿಧಾನವಾಗಿ ನಿಂತುಹೋಯಿತು. ಆನಂತರ ಬಂದ ಕುಲಪತಿಗಳು ದಿನಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಆರಂಭಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರೂ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ಮುನ್ನಡೆಸಲು ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ವಿಭಾಗದ ಮಟ್ಟದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ ದಿನಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಮಾದರಿಯಲ್ಲೇ ಅಥವಾ ಅದರ ಮುಂದುವರಿಕೆಯಾಗಿ ವಿಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೀಮಿತಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು **ವಾರದ ಮಾತು** ಎನ್ನುವ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರಂತರವಾಗಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡು ಬರಲಾಗುತ್ತಿದೆ.

ವಾರದ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮಂಡಿಸುವ ಮೂಲಕ ತಮಗೆ ಎದುರಾದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳನ್ನು ಬಗೆಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಆಯೋಜಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಧ್ಯಯನದ ತಾತ್ವಿಕತೆಯಿಂದ ಹಿಡಿದು ಸಂಶೋಧನಾ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಯನ ವಿಧಾನ, ತಾಂತ್ರಿಕ ವಿಷಯ ಕುರಿತು ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮಂಡಿಸಲು ಅವಕಾಶ ಕಲ್ಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಹಿನ್ನಲೆಯಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ೨೨೦ ವಾರದ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಡೆಸಲಾಗಿದೆ.

ವಾರದ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಪ್ರತಿ ವಾರ ಗುರುವಾರದಂದು ೩.೩೦ ಗಂಟೆಗೆ ಆರಂಭವಾಗಿ ಸಂಜೆ ೫.೩೦ ಗಂಟೆವರೆಗೆ ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಿಯಮಿತವಾಗಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ ನಡೆಸುತ್ತ ಬರುತ್ತಿದೆ. ಪ್ರತಿ ವಾರದ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಪಕರು ಇಲ್ಲವೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯೊಬ್ಬರು ಟಿಪ್ಪಣಿಯೊಂದನ್ನು ಮಂಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಕುರಿತು ಒಬ್ಬರು ಅಥವಾ ಇಬ್ಬರು ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ನೀಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಕುರಿತಂತೆ ಸಂವಾದ ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂವಾದವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸಂಶೋಧನೆಯನ್ನು ಇನ್ನಷ್ಟು ಉತ್ಕೃಷ್ಟಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದೆ.

ವಿಷಯ: ಮಧ್ಯಕಾಲೀನ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಕನ್ನಡ ಕಾವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಯುಕ್ತ ಮಾತೃಕೆಗಳು ಬಳಕೆಯಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯತೆ.

ಮಾತನಾಡುವವರು : ಹನುಮಂತಪ್ಪ

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು : ಚಿತ್ರಲಿಂಗ

ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ನೀಡುವವರು : ಶಿಲ್ಪ. ಹೆಚ್. ವಿ.

ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ.
1) ಡಾ. ಬಿ. ಗೋವಿಂದರಂಗಸ್ವಾಮಿ	[illegible]
2) ಡಾ. ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ ರಂಜೇರೆ	[illegible]
3) ಡಾ. ವಿ. ಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನ.	
4) ನಾಗಪ್ಪ ಭೀಮಣ್ಣನವರ.	[illegible]
5) ಅನಿಲ ಕುಮಾರ್. ಎನ್	[illegible]
6) ದಿನೇಶ. ಎಸ್	[illegible]
7) ಹನುಮಂತಪ್ಪ	
8) ವೀರಭದ್ರಪ್ಪ	[illegible]
9) ಕುಮಾರ. ಕೆ	
10) ತಿಪ್ಪೇಸ್ವಾಮಿ. ಎಸ್. ಬಿ.	[illegible]
11) ಪ್ರಸನ್ನ. ಬಿ	Prasanna
12) ಬಸಪ್ಪ. ಬಿ	B [illegible]
13) ನಾಗೇಶ. ಬಿ	[illegible]
14) ತರಬೇತಿ ಅಂಜಿನಪ್ಪ.	23/06/2022
15) ಶಿಲ್ಪ. ಹೆಚ್. ವಿ	Shilpa. H. V.
16) ದಿಲೀಪ ಕುಮಾರ	[illegible]
17) ಶಿಲ್ಪ	
18) ಯೋಗೇಶಪ್ಪ. ಬಿ.	[illegible]
19) ಶಿಲ್ಪ. M. H. (M. A)	Shilpa. M. H.
20) ರಂಗಸ್ವಾಮಿ ಶಿಖರ	[illegible]

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಸಂಯೋಜಕರ ಹೆಸರು - ತರಬೇತಿ ಅಂಜಿನಪ್ಪ

- ನಾಗರಾಜ್ ಬಿ.

- ರಾಜಶೇಖರ ಬಾಬು

ವಿಷಯ:- ೬ ಸಂಘಟನೆಯ ನಗರದ ಆಡಳಿತ ಸಮಿತಿ ...

ದಿನಾಂಕ:- ೩೧
ಸಮಯ:- ಬೆಳಿಗ್ಗೆ
ಸ್ಥಳ:- ಸಂಘದ

ಕ್ರ. ಸಂ.	ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ
		07/01/22
1	ಡಾ. ಅಶೋಕ್ ಕುಮಾರ್ ರೆಡ್ಡಿ	
2	ಡಾ. ಶ್ರೀರಂಗ ಬಾಬು	
3	ಡಾ. ಬಿ. ಮಹಾದೇವಪ್ಪ	
4	ರವಿಕುಮಾರ ಬಾದವ	
5	ಬಿ ಸೋಗ	
6	~~ಅಂಜ~~ ಅನಿಲ್ ಕುಮಾರ್	
7	ನೀಲಕಂಠ ಶೆಟ್ಟಿ	
8	ಕುಮಾರ್ ನಾಯಕ್	
10	ಶಿಂಬೋಲಿ	
11	ಅಶ್ವಿನಿ ಬಿ	
12	[illegible]	
13.	[illegible]	
14.	[illegible]	

ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರ
ನೀಲಕಂಠ ಶ್ರೀ ... -

ಉಪನ್ಯಾಸ ಮಾಲಿಕೆ - ೧೮೨

ವಿಷಯ :- ಪ್ರತಿಭಟನೆ ಕಾಲದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ - ವ್ಯಾಕರಣ ಕಲಿಕೆ.

ಮಾತನಾಡುವವರು : ನಾಗೇಂದ್ರಪ್ಪ. ಬಿ
ಅಧ್ಯಕ್ಷರು : ತ್ರಿವೇಣಿ ಜೋಗಿಮನೆ
ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸುವವರು : ಶಿಲ್ಪಾ ಶಿವಮೂರ್ತಿ. ಬಿ

ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ
1) ಡಾ. ಅಶೋಕ್‌ಕುಮಾರ್ ರಂಜೇರೆ	12/5/22
2) ಡಾ. ಪಿ. ಮಹಾದೇವಯ್ಯ	
3) ಡಾ. ಕೆ. ಮೋಹನರಂಗ ಬಾಬು	
4) ನಾಗಪ್ಪ ಹುಲಿಯಬಾವಿ	
5) ವೀರಭದ್ರಪ್ಪ	
6) ಹನುಮಂತಪ್ಪ	
7) ವಿಶ್ವನಾಥ ಬಿ	
8) ಅನಿಲ್ ಕುಮಾರ್. ಎನ್	
9) ನಾಗೇಶ. ಬಿ	
10) ಶರಣಪ್ಪ ಅಂಗಡಿ	19/05/2022
11) ಚೌಡಪ್ಪ. ಪಿ	
12) ರವಿಕುಮಾರ್ ಜಾಧವ್	
13) ತ್ರಿವೇಣಿ ಜೋಗಿಮನೆ	J. Triveni
14) ಅಕ್ಷತಾ. ವಿ	
15) ಗೌರಿ. ಎಸ್. ಎಂ.	12/5/22
16) ಲೋಹಿತಾಶ್ವ ಎಸ್. ಬಿ	
17) ಸುವರ್ಣಮ್ಮ. ಕೆ	Suvarna..
18) ಅಂಜಲಿ	
19) ಶಿಲ್ಪಾ ಶಿವಮೂರ್ತಿ. ಬಿ.	
20) ಲೋಕೇಶ್. ಟಿ	Lokesha.T ಉಪನ್ಯಾಸಕ

ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ– ೫೮೩ ೨೭೬, ಹೊಸಪೇಟೆ ತಾಲೂಕು, ವಿಜಯನಗರ ಜಿಲ್ಲೆ

ಕಿಟಕಿ ಮಾತು

ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗವು ಸಂಶೋಧನಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ನವೀನ ಮಾದರಿಯ **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಆನ್‌ಲೈನ್ ಮೂಲಕ ನಿರಂತರವಾಗಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡು ಬರಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ೨೦೨೧ನೇ ಸಾಲಿನ ಆರಂಭದಲ್ಲೇ ಕೋವಿಡ್ ೧೯ ಎನ್ನುವ ಮಹಾಮಾರಿ ಪೆಂಡಾಮಿಕ್‌ನಿಂದಾಗಿ ಇಡೀ ವಿಶ್ವವೇ ಸ್ಥಬ್ದಗೊಂಡಾಗ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳೆಲ್ಲ ನಿಂತು ಹೋದವು. ಹಾಗಾಗಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಕೂಡ ಬಹುತೇಕ ಬಾಗಿಲು ಹಾಕಬೇಕಾಗಿ ಬಂದ ಕಾರಣ ವಿಭಾಗದ **ವಾರದ ಮಾತು** ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ತಾತ್ಕಾಲಿಕವಾಗಿ ನಿಂತುಹೋದಂತಾಯಿತು. ಇಂಥ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ ಪಿಎಚ್.ಡಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಬೇಕು ಎನ್ನುವ ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಶೈಕ್ಷಣಿಕವಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಪಕರೊಂದಿಗೆ ನಿರಂತರ ಸಂಪರ್ಕದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು ಸೂಕ್ತ ಎನ್ನುವ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ವಾರದ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಮುಂದುವರಿಕೆಯಾಗಿ **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಎನ್ನುವ ಆನ್‌ಲೈನ್ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಆರಂಭಿಸಿ ಮುನ್ನಡೆಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ಮುಖತ: ಚರ್ಚೆ, ಸಂವಾದ ಮಾಡಲು ಆಗದ ಕಾರಣ, ಆನ್‌ಲೈನ್ ಮೂಲಕವೇ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಡೆಯಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಮದ ಇದಕ್ಕ **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಎನ್ನುವ ಹೆಸರನ್ನು ಇಡಲಾಗಿದೆ.

ಆನ್‌ಲೈನ್ ಮೂಲಕ ನಡೆಯುವ ಈ ನಿರಂತರ ಸಂಪರ್ಕ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿಗೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಪಿಎಚ್.ಡಿ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಷಯ ಕುರಿತಂತೆ ಚರ್ಚೆ ಆರಂಭಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೇ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಚರ್ಚೆ, ಸಂವಾದ ಮಾಡುವ ಮೂಲಕ ಅವರ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಮಸ್ಯಗಳನ್ನು ಬಗೆಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ನಡೆಸಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ತದನಂತರ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಪೂರಕವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೇ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮಂಡನೆ ಮಾಡುವ ಮೂಲಕ ಸಂವಾದ ಮುಂದುವರಿಸಲಾಯಿತು. ಆನಂತರ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಬೇಡಿಕೆ ಮೇರೆಗೆ ವಿಭಾಗದ ಉದ್ದೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಪೂರಕವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನೆಲೆಗೆ ಬಂದ ಭಾಷಾ ಸಂಬಂಧಿ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಅಧ್ಯಾಪಕರೂ ಸಹ ಮಾತಾಡುವುದು ಎಂದು ತೀರ್ಮಾನಿಸಲಾಯಿತು. ಹಾಗಾಗಿ ಭಾಷೆಯ ರಚನೆ ಮತ್ತು ಬಳಕೆ (ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಕನ್ನಡ ನುಡಿಯನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ) ಕುರಿತಂತೆ **ಕಿಟಕಿ ಮಾತು** ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸುವಂತಾಯಿತು. ಇದರ ಭಾಗವಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಪಕರು ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾಪಕರು ಟಿಪ್ಪಣಿಯನ್ನು ಮಂಡಿಸುವ ಮೂಲಕ ಚರ್ಚೆ ಆರಂಭಿಸುವ ಈ ಕಿಟಕಿ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಹೊರಗಿರುವ ಬಾಹ್ಯ ಸಂಶೋಧನಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ನಿರಂತರವಾಗಿ ವಿಭಾಗದ ಜೊತೆಗೆ ಸಂಪರ್ಕದಲ್ಲಿರಲು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಅನುಕೂಲ ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಜೊತೆಗೆ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪಿಎಚ್.ಡಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮುಗಿಸಿರುವ ಹಳೆಯ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮತ್ತು ವಿಭಾಗದ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಕೂಡ ವಿಭಾಗದ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ನಿರಂತರ ಸಂಪರ್ಕ ಸಾಧಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ.

೨೦೦ ಕೂ ಹೆಚ್ಚಿನ ಕಿಟಕಿ ಮಾತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಇದುವರೆಗೆ ಹಮ್ಮಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಇದರ ಪ್ರಯೋಜನೆಯನ್ನು ವಿಭಾಗದ ಆಂತರಿಕ ಮತ್ತು ಬಾಹ್ಯ ಸಂಶೋಧನಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಹಳೆಯ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ.

ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು
ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ - ೫೮೩ ೨೭೬

12.09.2022

190

ಸಭೆ ಹಾಜರು - 197

ವಿಷಯ:- ಭತ್ತದ ಕಟಾವ್ ಯಂತ್ರಗಳ ಬಾಡಿಗೆ ನಿಗದಿ.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ - , ಗಗನ. ಸಿಂಗ

ಕ್ರ.ಸಂ.	ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ
1.	ಡಾ. ಪ್ರಮೋದ ಕುಮಾರ ರಾಠೋಡ.	[signature] 12/09/22
2.	ಡಾ. ಕೆ ನಾರಾಯಣ ರಾವ	[signature]
3.	ಡಾ. ಪಿ ಮಹಾದೇವಪ್ಪ	
4.	ದಿನೇಶ	Dinesha
5.	ಶಿವನಾಗಪ್ಪ ಕೆ.	Sivanag…
6.	ಮಲ್ಲಿಕೇಶ್ವರ . S.P	[signature]
7.	ಪುಷ್ಪಾವತಿ	Pushpa…
8.	ಶೇಖರಪ್ಪ	[signature]
9.	ಹನುಮಂತಪ್ಪ	[signature]
10.	ಪ್ರವೀಣ ಕುಮಾರ ಎನ್	[signature]
11.	ನಾಗೇಶ. ಬಿ	[signature]
12.	ರಾಘವೇಂದ್ರ ಅಂಗಡಿ	[signature] 12.09.2022
13.	ವಿಶ್ವನಾಥ. ಬಿ	[signature]
14.	~~[illegible]~~ ಶ್ರೀದೇವಿ	[signature]
15.	ರೇಖಾ	[signature]
16.	ಶಿಲ್ಪ ಹೆಚ್. ವಿ	Shilpa. H.V.
17.	ಭಾಗ್ಯ	[signature]
18.	ಸಂಗಪ್ಪ ಕಲ್ಲೂರ	[signature]
19	ಶಿವಕುಮಾರ ಜಿ ಪಾಟೀಲ	[signature]

ಆಹ್ವಾನಿತ ಭಾಗವಹಿಸಿದವರು.

1. ಚನ್ನಪ್ಪ
2. ಶಿವರುದ್ರಪ್ಪ ಪಾಟೀಲ

ನಡಾವಳಿ ಭಾಗ-೧೦

ವಿಷಯ : ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರ ಶ್ರೀ ಕ್ಷೇತ್ರ ಪ್ರವಾಸ ಕುರಿತು ಚರ್ಚೆ ಮತ್ತು ನಿರ್ಣಯ.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆವಹಿಸಿದವರು : ಶಿವಕುಮಾರ ನಾಯ್ಕ

ಕ್ರ.ಸಂ	ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ.
೦೧.	ಶ್ರೀ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ನಾಯ್ಕ.	
೦೨.	ಡಾ. ಬಿ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ರಾವ	[signature]
೦೩.	ಶ್ರೀ. ಕೆ. ಮಂಜುನಾಥ.	[signature]
೦೪.	ರವಿಕುಮಾರ್ ಎಸ್.	
೦೫.	ಸಂಗಪ್ಪ ಹಡಪದ.	[signature]
೦೬.	ಪಂಪಾಪತಿ	Pampapathi
೦೭.	ಗಿರೀಶ ಹೆಚ್. ಎಮ್.	[signature] ೧೦-೧೦-೨೨
೦೮.	ಶಿಲ್ಪಾ. ಬಿ.	[signature] ೧೦.೧೦.೨೨
೦೯.	~~ಅಂಜಲಿ~~	[signature]
೧೦.	ಶಿಲ್ಪ. ಹೆಚ್.ವಿ.	Shilpa. H. V.
೧೧.	ಚಂದ್ರಮ್ಮ. ಬಿ.	[signature]

ಇನ್ನಿತರ ಭಾಗವಹಿಸಿದವರು

1. ದಿನೇಶ್. ಎಸ್
2) ನಾಗರಾಜ ಪ್ರಕಾಶ್ [signature]

ದಿನಾಂಕ - ೨೬.೦೯.೨೦೨೨

198

ಕೆಟಿಕೆ ಸಭೆ - ೧೯೯
(ಮುಂದುವರಿದ ಭಾಗ - ೮)

ವಿಷಯ : ಕಲಿಕಾ ಚಟುವಟಿಕೆ ಒಂದು ಹಿನ್ನೋಟ.

ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು : ನಾಗೇಂದ್ರಪ್ಪ. ಜಿ

ಕ್ರಮ ಸಂಖ್ಯೆ	ಭಾಗವಹಿಸಿದವರ ಹೆಸರು	ಸಹಿ
01.	ಡಾ. ಅಶೋಕಕುಮಾರ ರಂಜೇರೆ	26/09/22
02.	ಡಾ. ಜಿ. ಮಂಜುನಾಥ ಬಾಬು	
03.	ಡಾ. ಜಿ. ಮಾಲತೇಶ್ (ಮನ್ಯ)	
04.	ಚನ್ನಪ್ಪ. ಜಿ	26.09.22
05.	ಪಂಪಾಪತಿ	Pampathi
06.	ದಿನೇಶ್. ಎಮ್	Dinesh
07.	ಬಸಪ್ಪ. ಬಿ	
08.	ರಂಜಿತಾ	
09.	ಸುವರ್ಣಮ್ಮ. ಕೆ	Suvarna
10.	ಶಿಲ್ಪ	Shilpa. H.V.
11.	ಗೌರಮ್ಮ ಹೆಚ್. ಎಸ್	26-09-22
12.	ಅನಿಲಕುಮಾರ. ಎನ್.	
13.	ಶಂಕರಪ್ಪ ಮುತ್ತಿಗಿ.	
14.	ಚಂದ್ರಶೇಖರಪ್ಪ ಟೆಂಕಾರ್ರೆ	26/09
15.	ಹನುಮಂತ	
16.	ಚಂದನಶ್ರೀ. ಬಿ.	

ಗೈರ್ಹಾಜರಿ ಭಾಗವಹಿಸುವವರು

1. ರವಿ ಕುಮಾರ ಜಾಧವ್
2. ಕಲ್ಯಾಣಿ

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ – ೫೮೩ ೨೭೬

'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ'

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ವಿಷಯ
'ಗೋದಾನ' ಕಾದಂಬರಿಯ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ

ಪಾತೆರುನಾರ್
ವೀಣಾ ಎಂ.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ
ಶಶಿಕುಮಾರ ಕೆ

ತೇದಿ : ೦೪.೦೨.೨೦೨೩ ವೇಳೆ : ೧೧.೩೦
ಸ್ಥಳ : ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ.

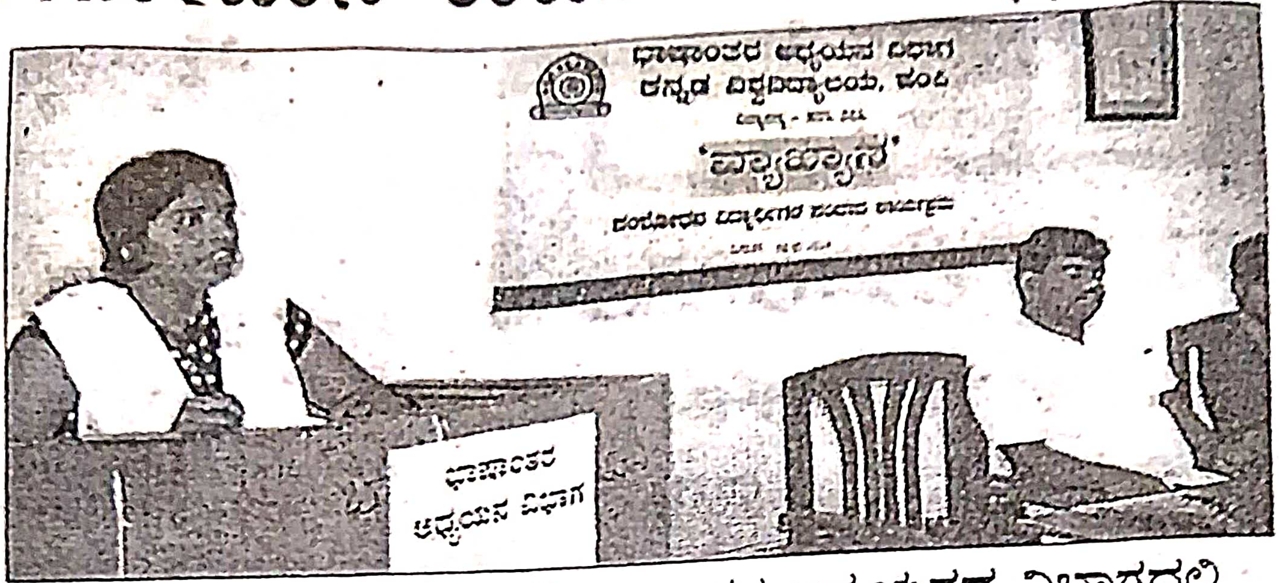
ನಿರೂಪಣೆ
ಶ್ವೇತಾ ಬಾಳಿ

ಸಂಚಾಲಕರು
ರೆಬೆಕ್ಕ
ಕೆ ಅನಂತ

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಣ್‌ಬಾನ್ ಸ್ವಾಗತಮು

ನಿರ್ವಹಣೆ
ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ
ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು

'ಗೋದಾನ' ಕಾದಂಬರಿಯ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ



ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನದ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮ್‌ಚಂದ್ ಅವರ ಗೋದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಕುರಿತು ಸಂಶೋಧಕಿ ವೀಣಾ ಎಂ ಮಾತನಾಡಿದರು.

ಹೊಸಪೇಟೆ: ಶೋಷಿತ ವರ್ಗದವರಲ್ಲಿ ಸ್ವಪ್ರಜ್ಞೆ, ಆತ್ಮವಿಮರ್ಶೆ ಮೂಲಕ ಶೋಷಿತರೇ ಶೋಷಕರ ವಿರುದ್ಧ ಧ್ವನಿಯೆತ್ತಬೇಕಾಗಿದೆ. ಈ ನಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಕೃಷಿಕರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಗೋದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಹೋರಿರಾಮ ಕಾಣುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸಂಶೋಧಕಿ ವೀಣಾ ಎಂ. ಹೇಳಿದರು.

ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನದ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶನಿವಾರ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ, 'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ' ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮ್‌ಚಂದ್ ಅವರ ಗೋದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಕುರಿತು ಅವರು ಮಾತನಾ ಡಿದರು. ಗೋದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಕೆ. ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಉಡುಪ 1961ರಲ್ಲಿ ಅನುವಾದ ಮಾಡಿದ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಫ್ರೆಂಚ್, ರಷ್ಯನ್ ಮುಂತಾದ ಭಾಷೆಗಳಿಗೂ ಭಾಷಾಂತರಗೊಂಡಿದೆ. ಈ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ರೈತರ ವಾಸ್ತವಿಕ ಜೀವನದ ಚಿತ್ರಣ, ಅವರ ಸಂಘರ್ಷ, ಕೂಲಿಕಾರ್ಮಿಕರ ಮೇಲಿನ ದೌರ್ಜನ್ಯ ಹಾಗೂ ಧಾರ್ಮಿಕ ಶೋಷಣೆಯಂತಹ ಅನಾಚಾರಗಳನ್ನು ಚಿತ್ರಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದರು.

ಕೆ.ಶಶಿಕುಮಾರ ಮಾತನಾಡಿದರು. ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥ ಡಾ.ಎ.ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್, ಸಂಚಾಲಕರಾದ ರೆಬೆಕ್ಕ, ಅನಂತ ಕೆ. ಹಾಗೂ ವಿಭಾಗದ ಸಂಶೋಧಕರು ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು. ಸಂಗೀತ ವಿಭಾಗದ ಜ್ಯೋತಿ ಅವರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ಶ್ವೇತಾ ಬಾಳಿ ಅವರು ನಿರೂಪಿಸಿದರು. ಬೇರ್ಗಿ ಜಯಶ್ರೀ ವಂದಿಸಿದರು.

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ

ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ – ೫೮೩ ೨೭೬

'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ'

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ವಿಷಯ

'ಪತ್ರವೊಂದರ ಸ್ವಗತ' ಕವನದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ

ಪಾತೆರುನಾರ್

ಡಾ. ಎ ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್

ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ತೇದಿ : ೦೭.೧೧.೨೦೨೩ ವೇಳೈ : ೧೧.೩೦

ಸ್ಥಳ : ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ.

ರೂಪಣೆ	ಸಂಚಾಲಕರು
ೇರ್ಗಿ ಜಯಶ್ರೀ	ರೆಬೆಕ್ಕ
	ಕೆ ಅನಂತ

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಣ್‌ಬಾನ್ ಸ್ವಾಗತಮು

ನಿರ್ವಹಣೆ

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ

ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು

"ಶಬರಿಯ ಉದ್ಧಾರ ಮಾಡಲು ಬಂದ ರಾಮನಂತೆ ಪಠ್ಯವೊಂದು ಅನ್ಯ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತರಿಸಲು ಭಾಷಾಂತರಕಾರನೊಬ್ಬ ಬರಬೇಕು" ಎಂದು ಡಾ. ಎ ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್ ಹೇಳಿದರು.

ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ 'ಪಠ್ಯವೊಂದರ ಸ್ವಗತ ಕವನದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ' ಎಂಬ ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ಅವರು ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಮುಂದುವರೆದು 'ಕವಿತೆಯನ್ನು ಹೇಗೆಬೇಕಾದರೂ ಓದಬಹುದು. ಕವಿಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ್ದು ಸಹೃದಯರಿಗೆ ಹೊಳೆಯಬಹುದು. ಹಾಗೊಂದುವೇಳೆ ಅರ್ಥವಾಗದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಕವಿತೆ ಸಹೃದಯರ ಪಾಲಿಗೆ ಸೋತಂತೆ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ, ಬಿ.ಆರ್.ಲಕ್ಷ್ಮಣರಾವ್ ಕವನ ವಾಚನ ದಾಟಿಯನ್ನು ಅವರ ಕವನಗಳ ಓದಿನ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾವಿಸಿದ್ದಿದೆ. ಪಠ್ಯವೊಂದರ ಸ್ವಗತ ಎಂಬುದು ಭಾಷಾಂತರದ ಕುರಿತ ಕವಿತೆ. ಪಾರ್ವತಿ ಜಿ. ಐತಾಳ್ ಅವರು ಇದನ್ನು ಇಂಗ್ಲೀಷ್‌ಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಮೇರೆಯಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರ ಕೃಪೆ ಬೇಕು. ಭಾಷಾಂತರಕಾರರ ಕೂಟದಿಂದ ಪಠ್ಯ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಕೃತಿಯೊಂದು ಹುಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಪಠ್ಯ ಅಥವಾ ಕೃತಿ ಅನೇಕ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಮರುಹುಟ್ಟು ಪಡೆದು ಭಾಷೆ, ದೇಶಗಳ ಗಡಿಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಪಯಣಿಸುತ್ತದೆ' ಎಂದು ಅವರು ಹೇಳಿದರು.

ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಸಂಚಾಲಕರಾದ ರೆಬೆಕ್ಕ ಪ್ರಾಸ್ತಾವಿಕ ನುಡಿಗಳನ್ನಾಡಿದರು. ಜ್ಯೋತಿಯವರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಶ್ವೇತಾ ಬಾಳಿ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ಬೇರ್ಗಿ ಜಯಶ್ರೀ ನಿರೂಪಿಸಿದರು. ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ ವಂದಿಸಿದರು. ದ್ರಾವಿಡ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾದ ಸಿ.ವೆಂಕಟೇಶ್ ಅವರು ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸಿದರು.

07-01-2023

ಓದುಗರೆದುರು ಸೋತಂತೆ

■ ವಿಜಯವಾಣಿ ಸುದ್ದಿಜಾಲ ಹೊಸಪೇಟೆ

ಕವಿತೆಯನ್ನು ಹೇಗೆಬೇಕಾದರೂ ಓದಬಹುದು. ಕವಿಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ್ದು ಸಹೃದಯರಿಗೆ ಹೊಳೆಯಬಹುದು. ಅದು ಅರ್ಥವಾಗದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಕವಿತೆ ಸಹೃದಯರ ಪಾಲಿಗೆ ಸೋತಂತೆ ಎಂದು ಕನ್ನಡ ವಿವಿಯ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥ ಡಾ.ಎ.ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್ ಹೇಳಿದರು.

» ಕನ್ನಡ ವಿವಿ ಭಾಷಾಂತರ ವಿಭಾಗದ ಡಾ. ಮೋಹನ ಅನಿಸಿಕೆ

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶನಿವಾರ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ 'ಪತ್ಯವೊಂದರ ಸ್ವಗತ ಕವನದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ' ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದರು.

ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ, ಬಿ.ಆರ್.ಲಕ್ಷ್ಮಣರಾವ್ ಕವನ ವಾಚನ ಮತ್ತು ಓದುವ ದಾಟಿ ಅನೇಕರನ್ನು ಪ್ರಭಾವಿಸಿದ್ದಿದೆ. 'ಪತ್ಯವೊಂದರ ಸ್ವಾಗತ' ಎಂಬುದು ಭಾಷಾಂತರದ ಕುರಿತ ಕವಿತೆ. ಇದನ್ನು ಪಾರ್ವತಿ ಜಿ.ಐತಾಳ್ ಅವರು ಇಂಗ್ಲೀಷ್‌ಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಮೇರೆಯಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ತರ್ಜುಮೆದಾರರ ಕೃಪೆ ಬೇಕು. ಭಾಷಾಂತರಕಾರರ ಕೂಟದಿಂದ ಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಕೃತಿಯೊಂದು ಹುಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಪತ್ಯ, ಕೃತಿ ಅನೇಕ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಮರುಹುಟ್ಟಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರೇ ಕಾರಣ ಎಂದರು. ಸಂಚಾಲಕರಾದ ರೆಬೆಕ್ಕ ಪ್ರಾಸ್ತಾವಿಕವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿದರು.

ವಿಜಯ 24X7 NEWS
ಪಾತಕ ಲೋಕದ ಪಕ್ಕಾ ಸುದ್ದಿ
ರೆಡ್ ಅಲರ್ಟ್
ಶುಕ್ರವಾರ ಸಂಜೆ 7.27ಕ್ಕೆ

ವಿಜಯವಾಣಿ ಪತ್ರಿಕೆ. 08-01-2023

3

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ – ೫೮೩ ೨೭೬

'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ'

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ವಿಷಯ
ಮೈದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀ ಸಂವೇದನೆ

ಪಾತೆರುನಾರ್
ದೇವಿಂದ್ರಪ್ಪ
ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ
ಶಿವಕುಮಾರ
ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಸಂಶೋಧನಾರ್ಥಿ

ತೇದಿ : ೦೨-೧೨-೨೦೨೨ ವೇಳ್ಯೆ : ಬೆಳಗೆ:೧೧.೩೦
ಸ್ಥಳ್ : ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ.

ನಿರೂಪಣೆ
ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ

ಸಂಚಾಲಕರು
ರೆಬೆಕ್ಕ
ಅನಂತ.ಕೆ

ಎಲ್ಲರ್ರಿಗೂ ಅಣ್‌ಬಾನ ಸ್ವಾಗತಮು

ನಿರ್ವಹಣೆ
ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ
ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು

ಸಂಯುಕ್ತ ಕರ್ನಾಟಕ

08/12/2022

'ಮಹಿಳೆಯರ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವಿಲ್ಲ'

ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಡೆಯಿತು.

ಹೊಸಪೇಟೆ: ಹೆಣ್ಣು ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಲೈಂಗಿಕತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತನಾಡಿದರೆ ಸಮಾಜ ಅದನ್ನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಹೆಣ್ಣು ಎತ್ತುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಸಂಶೋಧಕ ದೇವೀಂದ್ರಪ್ಪ ಹೇಳಿದರು. ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿದ ದೇವೀಂದ್ರಪ್ಪ, ರಮೇಶ ಅರೋಲಿ ಅನುವಾದಿಸಿದ ಮೈದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀ ಸಂವೇದನೆ ಕುರಿತು ಮಾತನಾಡಿದರು.

ಹೆಣ್ಣನ್ನು ಮುಖ್ಯ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅವಳ ಆಸೆ, ಲೈಂಗಿಕತೆಯ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತಹ ಕಾದಂಬರಿಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟಾಗಿ ರಚನೆಯಾದಂತಿಲ್ಲ. ಈ ಬಗೆಯ ಚಿಂತನೆಯು ಮಹಿಳೆಯರನ್ನು ಸಾಮಾಜಿಕವಾಗಿ ಸಬಲೀಕರಣ ಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗೆ ಪೂರಕವಾಗಬಹುದು ಎಂದರು.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿದ ಶಿವಕುಮಾರ ಅವರು ಮೈದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಮೂಲ ಲೇಖಕ ಗುಡಿಪಾಟಿ ವೆಂಕಟಾಚಲಂ ಅವರು ಕ್ರಾಂತಿಕಾರಕವಾದ ಚಿಂತನೆಗಳ ಮೂಲಕ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಜನಪ್ರಿಯವಾದವರು. ಹಾಗೆಯೇ ಸಮುದಾಯದ ಟೀಕೆಗಳಿಗೂ ಗುರಿಯಾಗಬೇಕಾಯಿತು. ಏನೇ ಆದರೂ ಬರೆಯುವುದನ್ನು ಚಲಂ ಬಿಡದೆ ಮುಂದುವರೆಸಿದ ಮಹತ್ವದ ಲೇಖಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥ ಡಾ. ಎ. ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್, ಸಂಚಾಲಕ ಅನಂತ ಕೆ, ವಿವಿಧ ವಿಭಾಗದ ಸಂಶೋಧಕರು ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು. ವೇದಿಕೆ ಸಂಚಾಲಕರಾದ ರಬಕ್ಕ ಪ್ರಾಸ್ತಾವಿಕ ನುಡಿಗಳನ್ನಾಡಿದರು. ಸಂಗೀತ ವಿಭಾಗದ ಜ್ಯೋತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಶ್ವೇತಾ ಬಾಳಿ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿನೀತಾ ಜೆ.ಎಂ ವಂದಿಸಿದರು. ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ ನಿರೂಪಿಸಿದರು.

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರ

■ ವಿಕ ಸುದ್ದಿಲೋಕ ವಿಜಯನಗರ (ಹೊಸಪೇಟೆ)

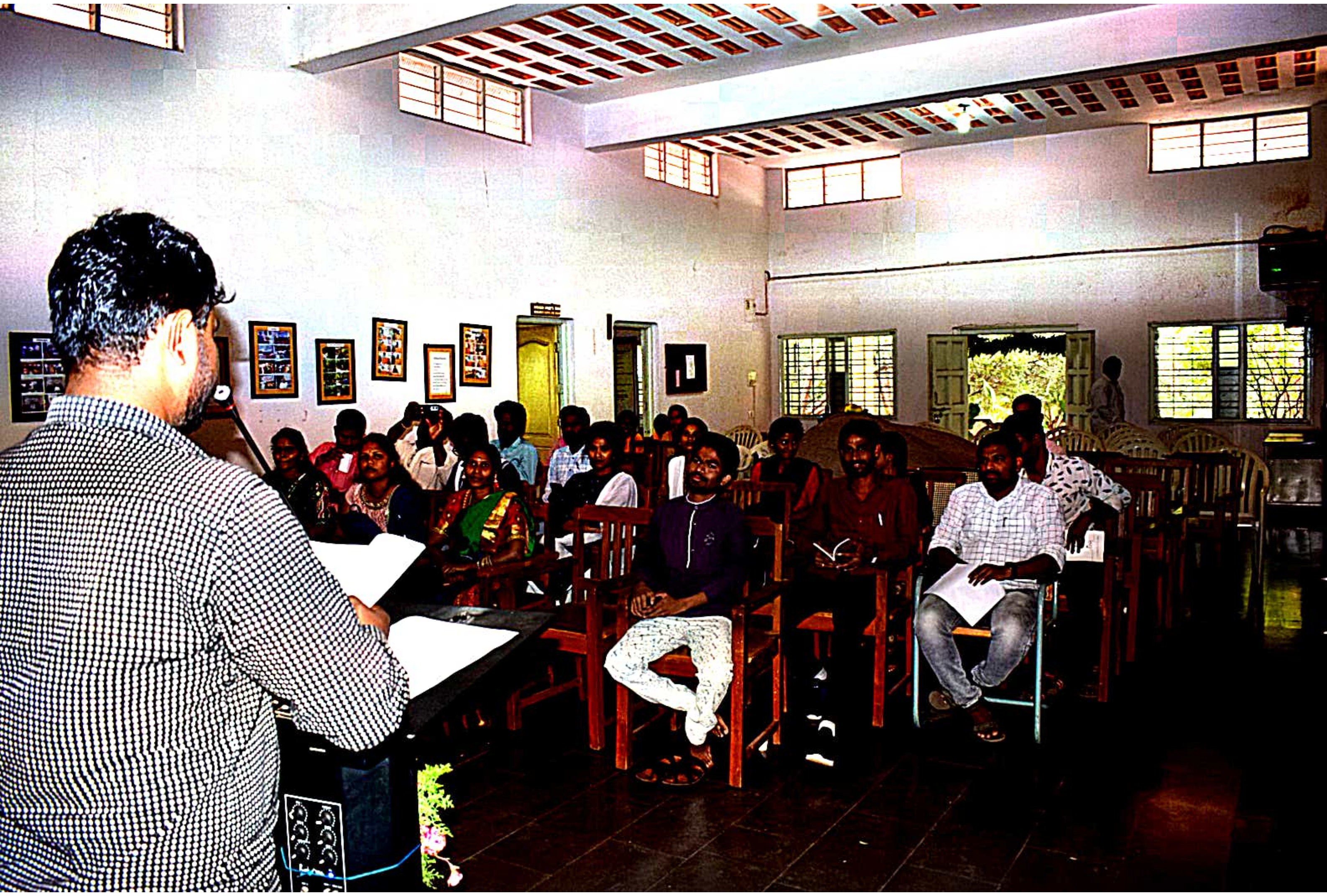
ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಲೈಂಗಿಕತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತನಾಡಿದರೆ ಸಮಾಜ ಅದನ್ನು ಒಪ್ಪುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಹೆಣ್ಣಿನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಸಂಶೋಧಕ ದೇವೇಂದ್ರಪ್ಪ ಹೇಳಿದರು.

ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿವಿಯ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ [illegible] ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿದ ಅವರು, ಹೆಣ್ಣನ್ನು ಮುಚ್ಚಿ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅವಳ ಆಸೆ, ಲೈಂಗಿಕತೆಯ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತಹ ಕಾದಂಬರಿಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟಾಗಿ ರಚನೆಯಾದಂತಿಲ್ಲ. ಈ ಬಗೆಯ ಚಿಂತನೆಯು ಮಹಿಳೆಯರನ್ನು ಸಾಮಾಜಿಕವಾಗಿ ಸಬಲೀಕರಣಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗೆ ಪೂರಕವಾಗಬಹುದು. ಮಹಿಳೆಯರು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ನೀಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಪಡೆದಿರಬೇಕು ಎಂಬ ಆಶಯವುಳ್ಳ ಕಾದಂಬರಿಯಿದು. 1927ರಷ್ಟು ಹಿಂದೆಯೇ ಪ್ರಕಟವಾದ ಕಾದಂಬರಿಯಾದರೂ ಅಲ್ಲಿನ ಆಲೋಚನಾ ಕ್ರಮಗಳು ಸಮಕಾಲೀನವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತುತವೇ ಆಗುತ್ತವೆ ಎಂದರು. ಶಿವಕುಮಾರ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿ, ಮೈದಾನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಮೂಲ ಲೇಖಕರಾದ ಗುಡಿಪಾಟಿ ವೆಂಕಟಾಚಲಂ ಅವರು ಕ್ರಾಂತಿಕಾರಕವಾದ ಚಿಂತನೆಗಳ ಮೂಲಕ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಜನಪ್ರಿಯರಾದವರು. ಹಾಗೆಯೇ ಸಮುದಾಯದ ಟೀಕೆಗಳಿಗೂ ಗುರಿಯಾಗಬೇಕಾಯಿತು. ಏನೇ ಆದರೂ ಬರೆಯುವುದನ್ನು ಛಲ ಬಿಡದೆ ಮುಂದುವರಿಸಿದ ಛಲವಂತ ಲೇಖಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ಚಿಂತನೆಗಳು ಇಂದಿಗೂ ಪ್ರಸ್ತುತವೆನಿಸುವಷ್ಟು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯ ಪಡೆದಿವೆ. ಚಲಂ ಎಂದರೆ ಕುಲ [illegible] ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿದೆ ಎಂ

ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿವಿಯ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವಿ
ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ನಡೆಯಿತು.

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ರೇಣುಕ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕ ಮಾತನಾಡಿದರು. ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯ [illegible] ಕುಂಬಾರ್, ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಾದ ಕೆ.ಆನಂತ, ಜ್ಯೋತಿ, [illegible] ವಿನೀತಾ, ನಾಯಕರ ಹುಲಿಯಪ್ಪ ಇದ್ದರು.

ವಿಜಯ ಕರ್ನಾಟಕ ಪತ್ರಿಕೆ
4/12/2022



4

ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
ವಿದ್ಯಾರಣ್ಯ – ೫೮೩ ೨೭೬

೬ನೇ 'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ'

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ವಿಷಯ
ಒಂದು ಮಲಿನ ಚಾದರ ಕಾದಂಬರಿ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ

ಪಾತೆರುನಾರ್
ಸೈಯದ್ ಬಿ.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ
ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ.

ಸ್ವಾಗತ
ವಿನೀತಾ ಜೆ.ಎಂ.

ತೇದಿ : ೦೫-೧೧-೨೦೨೨ ವೇಳೈ : ಶನಿವಾರ, ೧೧.೩೦
ಸ್ಥಳ : ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ

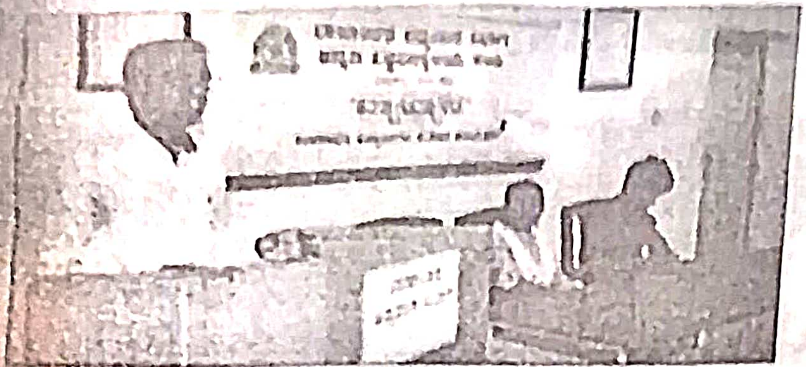
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಣ್‌ಬಾನ ಸ್ವಾಗತಮು

ನಿರೂಪಣೆ
ರವಿಕ[illegible]ರ್ ಕೆ.

ಸಂಚಾಲಕರು
ರೆಬೆಕ್ಕ
ಕೆ. ಅನಂತ

ನಿರ್ವಹಣೆ
ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ
ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು

ವಿಧವಾ ವಿವಾಹ ಸ್ವತಂತ್ರ ಆಯ್ಕೆಯಾಗಲಿ



ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ 'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ' ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಉಪನ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಸೈಯದ್ ಮಾತನಾಡಿದರು.

ಹೊಸಪೇಟೆ: ಪ್ರಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಲೈಂಗಿಕತೆ, ಆಕರ್ಷಣೆ ಗಂಡು-ಹೆಣ್ಣು ಎಂಬುದರ ಮೇಲೆ ನಿರ್ಧಾರವಾದರೆ, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಭಾವನಾತ್ಮಕ ರಕ್ತ ಸಂಬಂಧಗಳ ಮೇಲೆ ಲೈಂಗಿಕತೆ ಮತ್ತು ಆಕರ್ಷಣೆ ನಿರ್ಧಾರವಾಗುತ್ತದೆಎಂದು ಸಂಶೋಧಕ ಸೈಯದ್ ಬಿ. ಹೇಳಿದರು.

ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮವಾರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಉಪನ್ಯಾಸ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿದರು.

ಮನುಷ್ಯ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಸಲ್ಪ ಮಾರ್ಪಾಡುಗಳಾದರೂ ಅದು ಮಾನಸಿಕ ಸಂಘರ್ಷಕ್ಕೆ ಎಡೆ ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ. ಆದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಮಲಿನ ಚಾದರ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿನ ವಿಧವೆಯೊಬ್ಬಳು ಮಗನಂತೆ ಸಾಕಿದವನೊಂದಿಗೆ ಸಂಪ್ರದಾಯದ ಒತ್ತಡದಿಂದ ಹೆಂಡತಿಯಾಗಿ ಅನುಭವಿಸುವ ಮಾನಸಿಕ ಸಂಘರ್ಷ ನಿದರ್ಶನವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಧವಾ ವಿವಾಹ ಸಮಾಜ ಮತ್ತು ಸಂಪ್ರದಾಯದ ಒತ್ತಡವಾಗದೇ ಅದು ಹೆಣ್ಣಿನ ಸ್ವತಂತ್ರ ಆಯ್ಕೆಯಾಗಬೇಕು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು. ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿ ಸಂಶೋಧಕ ನಾಯಕರ ಜಯಮ್ಮ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದರು. ವಿಧವೆಗೆ ಮರು ವಿವಾಹವೇ ಪರಿಹಾರವಾಗಲಾರದು ಎಂಬುದನ್ನು ಒಂದು ಮಲಿನ ಚಾದರಕಾದಂಬರಿ ನಿರೂಪಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಿಸಿ ದರು.

ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥ ಡಾ. ಎ. ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್, ಸಂಚಾಲಕ ರೆಬೆಕ್ಕ ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು. ವೇದಿಕೆ ಸಂಚಾಲಕರಾದ ಕೆ. ಅನಂತ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಸಂಗೀತ ವಿಭಾಗದ ಜ್ಯೋತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ವಿನಿತಾ ಜೆ.ಎಂ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ಶ್ವೇತಾ ಬಾಳಿ ಅವರು ವಂದಿಸಿದರು. ಶಶಿಕುಮಾರ ಕೆ. ನಿರೂಪಿಸಿದರು.

ಹೊಂಸಪೇಟೆ ಕರ್ನಾಟಕ
ಪ್ರತಿಕೆ
8.11.2022

MEETING HALL
ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ
ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
'ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ'
ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ
ದಿನಾಂಕ 01.04.2023